

ABSTRACT

Permatasari, Fransisca Galih. (2014). *Code-switching in N.H. Dini's Jepun Negerinya Hiroko and Pondok Baca Kembali ke Semarang*. Yogyakarta: English Language Education Study Program, Sanata Dharma University.

When bilingual or multilingual people communicate with each other, some sociolinguistic cases such as code-switching will rise up. Regarding the cases, this study was conducted to investigate the use of code-switching in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*. The two novels were chosen due to the need for measuring the development of the use code-switching in N.H. Dini's novels.

The research has two research problems to be answered, namely 1) What are the types of code-switching found in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*? and 2) What are the reasons for using code-switching in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*? Thus, there are two main objectives in this research. First, it aims to observe the types of code-switching found in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*. Second, it attempts to find out the reasons for code-switching in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*. Those two objectives lead the researcher to reveal the development of the use of code-switching in N.H. Dini's novels.

Since the research provided an in-depth description of a certain phenomenon, the qualitative approach was used as the nature of the research. Content analysis was conducted as the method in the study since it analyzes the types and reasons of code-switching in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*. Further, the researcher also applied the descriptive approach in which the final results of this research were interpreted in the form of description.

The findings of the research showed that the most dominant type found in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang* was single-word code-switching. There were 65.80% single-word code-switching cases of English code-switching in N.H. Dini's two novels. However, there was no diglossic code-switching cases in those two novels. On the other hand, there were two common reasons for code-switching found in N.H. Dini's *Jepun Negerinya Hiroko* and *Pondok Baca Kembali ke Semarang*. Those were to build good relation with the target readers and to express some words which either did not have Indonesian term or had Indonesian term but they were rarely used. However, there were only 3.89% of English code-switching in N.H. Dini's two novels whose reason was to quote someone's statements or expressions.

Keywords: code-switching, N.H. Dini, family conflict

ABSTRAK

Permatasari, Fransisca Galih. (2014). *Code-switching in N.H. Dini's Jepun Negerinya Hiroko and Pondok Baca Kembali ke Semarang*. Yogyakarta: Pendidikan Bahasa Inggris, Universitas Sanata Dharma.

Ketika orang-orang penutur bilingual maupun multilingual berkomunikasi, beberapa kasus sosiolinguistik seperti alih kode akan muncul. Berkenaan dengan permasalahan tersebut, penelitian ini diadakan untuk menginvestigasi penggunaan alih kode dalam novel karya N.H. Dini yang berjudul Jepun Negerinya Hiroko dan Pondok Baca Kembali ke Semarang. Dua novel ini dipilih berdasarkan kebutuhan untuk mengukur perkembangan penggunaan alih kode pada novel-novel karya N.H. Dini.

Penelitian ini memiliki dua permasalahan yang harus dijawab, yaitu 1) Apa saja tipe-tipe alih kode yang terdapat pada novel karya N.H. Dini yang berjudul Jepun Negerinya Hiroko and Pondok Baca Kembali ke Semarang? dan 2) Apa saja alasan-alasan alih kode yang terdapat pada novel karya N.H. Dini yang berjudul Jepun Negerinya Hiroko and Pondok Baca Kembali ke Semarang? Maka dari itu, penelitian ini memiliki dua tujuan utama. Tujuan yang pertama adalah untuk meninjau tipe-tipe alih kode yang terdapat dalam novel Jepun Negerinya Hiroko dan Pondok Baca Kembali ke Semarang karya N.H. Dini. Tujuan yang kedua adalah untuk mencari alasan-alasan penggunaan alih kode dalam novel Jepun Negerinya Hiroko dan Pondok Baca Kembali ke Semarang karya N.H. Dini. Kedua tujuan tersebut berguna untuk mengungkapkan perkembangan penggunaan alih kode dalam novel karya N.H. Dini.

Penelitian ini memberikan deskripsi mendalam mengenai suatu fenomena, maka dari itu peneliti menggunakan pendekatan kualitatif. Metode analisa isi diadakan karena penelitian ini bertujuan menganalisa berbagai tipe dan alasan penggunaan alih kode pada novel karya N.H. Dini, Jepun Negerinya Hiroko dan Pondok Baca Kembali ke Semarang. Lebih jauh lagi, peneliti juga menggunakan pendekatan deskriptif dimana hasil akhir dalam penelitian ini diinterpretasikan dalam suatu deskripsi.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa tipe paling dominan pada novel karya N.H. Dini, Jepun Negerinya Hiroko and Pondok Baca Kembali ke Semarang adalah single-word code-switching. Terdapat 65.80% kasus single-word code-switching dalam kedua novel karya N.H. Dini tersebut. Akan tetapi tidak ditemukan adanya kasus diglossic code-switching pada kedua novel tersebut. Di sisi yang lain, ada dua alasan umum alih kode yang terdapat pada kedua novel karya N.H. Dini tersebut. Kedua alasan tersebut adalah untuk membangun relasi yang baik dengan pembaca dan untuk mengungkapkan beberapa kata yang tidak memiliki istilah dalam bahasa Indonesia atau memiliki istilah dalam bahasa Indonesia tetapi jarang digunakan. Akan tetapi, hanya ada 3.89% kasus alih kode dalam bahasa Inggris pada kedua novel N.H. Dini yang alasannya adalah untuk mengutip pernyataan dan ungkapan seseorang.

Kata kunci: code-switching, N.H. Dini, family conflict